

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

4 december 2000

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 31 december
1983 tot hervorming der instellingen voor
de Duitstalige Gemeenschap**

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

Voorgaande documenten :

Stukken van de Senaat :

2-576 - 2000/2001 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Tekst verbeterd door de commissie.

Zie ook :

Handelingen van de Senaat :

30 november 2000

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

4 décembre 2000

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 décembre 1983 de
réformes institutionnelles pour
la Communauté germanophone**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Documents précédents :

Documents du Sénat :

2-576 - 2000/2001 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Texte corrigé par la commission.

Voir aussi :

Annales du Sénat :

30 novembre 2000

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 58*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 3 worden de woorden « Vanaf het begrotingsjaar 1994 » vervangen door de woorden « Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 »;

2° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 4. Voor het begrotingsjaar 2000 wordt het met toepassing van § 3 in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met een bedrag van 160 miljoen frank dat slechts in aanmerking wordt genomen naar verhouding van het aandeel van het met toepassing van het eerste lid voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag in de totale som van :

1° het met toepassing van het eerste lid voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag,

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 3, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag,

3° het met toepassing van artikel 58*quater* voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag.

§ 5. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het met toepassing van § 4, eerste lid, in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met een bedrag van 195,6 miljoen frank dat, na aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet, slechts in aanmerking wordt genomen naar verhouding van het aandeel van het met toepassing van § 4, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag in de totale som van :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 58*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 3, les mots « Dès l'année budgétaire 1994 » sont remplacés par les mots « Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluse »;

2° l'article est complété comme suit :

« § 4. Pour l'année budgétaire 2000, le montant obtenu dans l'année budgétaire précédente en application du § 3 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

Le montant obtenu à l'alinéa 1^{er} est augmenté d'un montant de 160 millions de francs qui n'est pris en considération qu'en proportion de la part du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'alinéa 1^{er} dans la somme totale :

1° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'alinéa 1^{er},

2° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58*ter*, § 3, alinéa 1^{er},

3° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58*quater*.

§ 5. Pour l'année budgétaire 2001, le montant obtenu durant l'année budgétaire précédente en application du § 4, alinéa 1^{er}, est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

Le montant obtenu à l'alinéa 1^{er} est augmenté d'un montant de 195,6 millions de francs qui, après adaptation au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement, n'est pris en considération qu'en proportion de la part du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application du § 4, alinéa 1^{er}, dans la somme totale :

1° het met toepassing van § 4, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag,

2° het met toepassing van artikel 58ter, § 3, eerste lid, voor het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag,

3° het met toepassing van artikel 58quater in het begrotingsjaar 2000 verkregen bedrag.

§ 6. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 5 voor het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet. ».

Art. 3

In artikel 58ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen als volgt :

« § 3. Voor het begrotingsjaar 2000 wordt het met toepassing van § 2 in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

Het in het eerste lid verkregen bedrag wordt verhoogd met het verschil tussen het totale bedrag van de verhoging gelijk aan 160 miljoen frank en het met toepassing van artikel 58bis, § 4, tweede lid, bepaalde gedeelte van die verhoging.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar. »;

2° § 4 wordt vervangen als volgt :

« § 4. Voor het begrotingsjaar 2001 wordt het met toepassing van § 3, eerste lid, in het voorgaande begrotingsjaar verkregen bedrag aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

1° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application du § 4, alinéa 1^{er},

2° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58ter, § 3, alinéa 1^{er},

3° du montant obtenu pour l'année budgétaire 2000 en application de l'article 58quater.

§ 6. Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu pour l'année budgétaire 2001 en application du § 5 est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement. ».

Art. 3

À l'article 58ter de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Pour l'année budgétaire 2000, le montant obtenu dans l'année budgétaire précédente en application du § 2 est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

Le montant obtenu à l'alinéa 1^{er} est augmenté de la différence entre le montant total de l'augmentation égale à 160 millions de francs et de la part de cette augmentation déterminée en application de l'article 58bis, § 4, alinéa 2.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente. »;

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Pour l'année budgétaire 2001, le montant obtenu pour l'année budgétaire précédente en application du § 3, alinéa 1^{er}, est adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

Het verschil wordt bepaald tussen het totale bedrag van de verhoging gelijk aan 195,6 miljoen frank na aanpassing aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen van het betrokken begrotingsjaar enerzijds, en het met toepassing van artikel 58bis, § 5, tweede lid, bepaalde gedeelte van die verhoging anderzijds. Dit verschil wordt na aanpassing aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar toegevoegd aan het in het eerste lid verkregen bedrag.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar. »;

3° het artikel wordt aangevuld als volgt :

« § 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 wordt het met toepassing van § 4 in het begrotingsjaar 2001 verkregen bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan de reële groei van het bruto nationaal product van het betrokken begrotingsjaar.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product worden de bedragen aangepast naargelang van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal product van het voorgaande jaar.

§ 6. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal product tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 %, wordt het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 % tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in het vorig lid en het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag méér dan 0,25 % bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op grond van § 5 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag vermeerderd met 0,25 % van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 verkregen bedrag.

La différence est fixée entre le montant total de l'augmentation égale à 195,6 millions de francs après adaptation au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation de l'année budgétaire concernée, d'une part, et la part de cette augmentation déterminée en application de l'article 58bis, § 5, alinéa 2, d'autre part. Cette différence est ajoutée, après adaptation à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée, au montant obtenu à l'alinéa 1^{er}.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente. »;

3° l'article est complété comme suit :

« § 5. Dès l'année budgétaire 2002, le montant obtenu dans l'année budgétaire 2001 en application du § 4, est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire concernée.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, les montants sont adaptés en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 6. Si la moyenne arithmétique de la croissance réelle annuelle du produit national brut durant la période 1993 à 2004 inclus est inférieure à 2 %, le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 est à nouveau fixé mais sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 % pendant les années budgétaires 1993 à 2005 incluse.

Si la différence entre le montant fixé à l'alinéa précédent et le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 s'élève à plus de 0,25 % du montant fixé pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5, un montant égal au montant obtenu pour l'année budgétaire 2005 en vertu du § 5 majoré de 0,25 % du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5 est pris en considération pour l'année budgétaire 2005.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 5 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 % bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op grond van § 5 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag in aanmerking genomen. ».

Art. 4

Artikel 58quinquies van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de wet van 4 mei 1999, wordt vervangen als volgt :

« Art. 58quinquies. - § 1. Vanaf het begrotingsjaar 2001 wordt een koppeling ingevoerd aan de evolutie van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap.

Het basisbedrag voor de in het eerste lid bedoelde koppeling wordt voor het begrotingsjaar 2000 vastgesteld op 2 451,6 miljoen frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2001 wordt het in § 1 bedoelde bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, op de wijze bepaald in artikel 13, § 2, van de financieringswet.

§ 3. Het met toepassing van § 2 verkregen bedrag wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een aanpassingsfactor.

Deze aanpassingsfactor wordt verkregen door de verhouding te berekenen tussen :

1° enerzijds, het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de vijf voorgaande begrotingsjaren, verminderd met 20 % van de stijging of in voorkomend geval vermeerderd met 20 % van de daling van dat aantal ten opzichte van het rekenkundig gemiddelde bepaald in het 2° hierna;

2° en anderzijds :

a) voor het begrotingsjaar 2001 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1995 tot en met 1999;

b) voor het begrotingsjaar 2002 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1996 tot en met 1999;

Si la différence entre le montant fixé à l'alinéa 1^{er} et le montant fixé au § 5 pour l'année budgétaire 2005 s'élève à moins de 0,25% du montant déterminé pour l'année budgétaire 2004 en vertu du § 5, le montant fixé à l'alinéa 1^{er} est pris en considération pour l'année budgétaire 2005. ».

Art. 4

L'article 58quinquies de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 4 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 58quinquies. - § 1^{er}. Dès l'année budgétaire 2001, une liaison à l'évolution du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone est introduite.

Le montant de base pour la liaison visée à l'alinéa 1^{er} est fixé à 2 451,6 millions de francs pour l'année budgétaire 2000.

§ 2. Dès l'année budgétaire 2001, le montant visé au § 1^{er} est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2, de la loi de financement.

§ 3. Le montant obtenu en application du § 2 est multiplié annuellement par un facteur d'adaptation.

Ce facteur d'adaptation s'obtient en déterminant le rapport entre :

1° d'une part, la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone au 30 juin des cinq années budgétaires précédentes, diminuée de 20 % de l'augmentation ou, le cas échéant, augmentée de 20 % de la diminution de ce nombre par rapport à la moyenne arithmétique déterminée au 2° ci-après;

2° et, d'autre part :

a) pour l'année budgétaire 2001 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1995 à 1999 incluse;

b) pour l'année budgétaire 2002 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1996 à 1999 incluse;

c) voor het begrotingsjaar 2003 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1997 tot en met 1999;

d) voor het begrotingsjaar 2004 : het rekenkundig gemiddelde van het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni van de jaren 1998 tot en met 1999;

e) vanaf het begrotingsjaar 2005 : het aantal inwoners jonger dan 18 jaar die behoren tot de Duitstalige Gemeenschap op 30 juni 1999.

§ 4. Voor de toepassing van artikel 58*sexies* wordt het verschil berekend tussen het met toepassing van § 3 verkregen bedrag en het met toepassing van § 2 verkregen bedrag.

§ 5. De Koning stelt jaarlijks, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de in § 3 bedoelde aanpassingsfactor vast, na overleg met de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 58*sexies* ingevoegd, luidende :

« Art. 58*sexies*. — § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 2, verkregen eerste gedeelte van 50%;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 1, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1994 tot en met 1999 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 3, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 2, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

c) pour l'année budgétaire 2003 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1997 à 1999 incluse;

d) pour l'année budgétaire 2004 : la moyenne arithmétique du nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, au 30 juin des années 1998 à 1999 incluse;

e) à partir de l'année budgétaire 2005 : le nombre d'habitants âgés de moins de 18 ans appartenant à la Communauté germanophone, à la date du 30 juin 1999.

§ 4. Pour l'application de l'article 58*sexies*, la différence est calculée entre le montant obtenu en application du § 3 et le montant obtenu en application du § 2.

§ 5. Le facteur d'adaptation visé au § 3 est fixé annuellement par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec le gouvernement de la Communauté germanophone.

Art. 5

Dans la même loi, il est inséré un article 58*sexies*, rédigé comme suit :

« Art. 58*sexies*. — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1993, le crédit total prévu au budget de l'État visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° la première quotité de 50 % obtenue en application de l'article 58*bis*, § 2;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 1^{er};

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1994 jusqu'en 1999 inclus, le crédit total prévu dans le budget de l'État, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 3;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 2;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 657 frank voor het begrotingsjaar 1999.

§ 3. Voor het begrotingsjaar 2000 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 4, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 3, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 658 frank voor het begrotingsjaar 2000;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank.

§ 4. Voor het begrotingsjaar 2001 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 5, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 4, verkregen bedrag;

3° het met toepassing van artikel 58*quater* verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58*quinquies*, § 4, verkregen bedrag;

5° een niet-hernieuwbaar eenmalig bedrag van 84 806 658 frank voor het begrotingsjaar 2001;

6° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank.

§ 5. Vanaf het begrotingsjaar 2002 is het totale op de Rijksbegroting uitgetrokken krediet, bedoeld in artikel 56, 2., als volgt samengesteld :

1° het met toepassing van artikel 58*bis*, § 6, verkregen bedrag;

2° het met toepassing van artikel 58*ter*, § 5, verkregen bedrag of, in voorkomend geval, voor het begrotingsjaar 2005, het met toepassing van artikel 58*ter*, § 6, in aanmerking genomen bedrag;

4° un montant unique non renouvelable de 84 806 657 francs pour l'année budgétaire 1999.

§ 3. Pour l'année budgétaire 2000, le crédit total prévu au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 4;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 3;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° un montant unique non renouvelable de 84 806 658 francs pour l'année budgétaire 2000;

5° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs.

§ 4. Pour l'année budgétaire 2001, le crédit total prévu au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 5;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 4;

3° le montant obtenu en application de l'article 58*quater*;

4° le montant obtenu en application de l'article 58*quinquies*, § 4;

5° un montant unique non renouvelable de 84 806 658 francs pour l'année budgétaire 2001;

6° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs.

§ 5. Dès l'année budgétaire 2002, le crédit total prévu au budget de l'État, visé à l'article 56, 2., se décompose comme suit :

1° le montant obtenu en application de l'article 58*bis*, § 6;

2° le montant obtenu en application de l'article 58*ter*, § 5, ou, le cas échéant, pour l'année budgétaire 2005, le montant retenu en application de l'article 58*ter*, § 6;

3° het met toepassing van artikel 58^{quater} verkregen bedrag;

4° het met toepassing van artikel 58^{quinquies}, § 4, verkregen bedrag;

5° een vast jaarlijks bedrag van 11,1 miljoen frank. ».

Brussel, 30 november 2000

De eerste ondervoorzitster van de Senaat,

3° le montant obtenu en application de l'article 58^{quater},

4° le montant obtenu en application de l'article 58^{quinquies}, § 4;

5° un montant annuel fixe de 11,1 millions de francs. ».

Bruxelles, le 30 novembre 2000

La première vice-présidente du Sénat,

Sabine DE BETHUNE

De griffier van de Senaat,

Le greffier du Sénat,

Willy HENRARD